

SAINT GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CATHEDRAL

3400 DAWSON STREET PITTSBURGH, PA 15213-4314

OFFICE PHONE: (412) 681-2988 FAX: (412) 681-3254

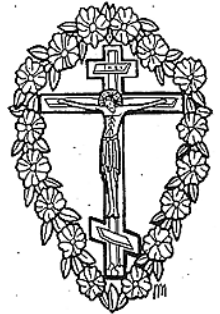
His Eminence Metropolitan SABA, Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

His Grace Bishop THOMAS, Auxiliary Bishop of Charleston, Oakland, and the Mid-Atlantic

Father Joshua Makoul, Dean

Deacon Andrew P. Cross, Deacon Noah Papas

E-mail: office@sgcoakland.org Archdiocese: Antiochian.org Parish: www.sgcoakland.org



August 16, 2026 Eleventh Sunday after Pentecost & Eleventh Sunday of Matthew

AFTER-FEAST OF THE DORMITION OF THE
THEOTOKOS RECOVERY FROM EDESSA OF THE ICON
OF CHRIST NOT MADE BY HANDS: 'THE HOLY NAPKIN'

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hades with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

APOLYTIKION OF THE ICON OF CHRIST IN TONE TWO

Thy pure image do we venerate, O good One, asking forgiveness of our sins, O Christ our God; for by Thine own will Thou didst ascend the Cross in Thy body, to save Thy creatures from the bondage of the enemy. Wherefore, with thankfulness we cry aloud to thee: Thou hast verily filled all with joy, since Thou didst come, O our Savior, to save the world.

APOLYTIKION OF ST. GEORGE IN TONE FOUR

As deliverer of captives and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our soul's salvation.

KONTAKION OF THE DORMITION IN TONE TWO

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

TODAY'S EPISTLE

(For the Eleventh Sunday after Pentecost)

The Lord is my strength and my song. The Lord has chastened me severely.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the Law of Moses, “You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain.” Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

TODAY'S GOSPEL

(For the Eleventh Sunday of Matthew)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)

The Lord spoke this parable: “The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, ‘Lord, have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, ‘Pay what you owe.’ So his fellow servant fell down and besought him, ‘Have patience with me, and I will pay you.’ He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?’ And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart.”

الرسالة (لأحد الحادي عشر بعد العنصرة)

قُوتِي وَتَسْبِحَتِي الرَّبِّ. أُنَبِّأُ أَدَبَنِي الرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى

إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوس. (١٢: ٩-٢)

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ. وَهَذَا هُوَ اخْتِجَاجِي عِنْدَ الَّذِينَ يَفْحَصُونَنِي. أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟ أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَجُولَ بِأَمْرَةٍ أُخْتِ كَسَائِرِ الرُّسُلِ وَإِخْوَةِ الرَّبِّ وَصَفَا؟ أَمْ أَنَا وَبِرَنَابَا وَحَدَنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ لَا نَسْتَعْمَلَ؟ مَنْ يَتَجَنَّدُ قَطُّ وَالنَّفَقَةُ عَلَى نَفْسِهِ؟ مَنْ يَغْرِسُ كَرْمًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِهِ؟ أَوْ مَنْ يَرْعَى قَطِيعًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ لَبَنِ الْقَطِيعِ؟ أَلَعَلِّي أَتَكَلَّمُ بِهَذَا بِحَسَبِ الْبَشَرِيَّةِ؟ أَمْ لَيْسَ النَّامُوسُ أَيْضًا يَقُولُ هَذَا؟ فَإِنَّهُ كُتِبَ فِي نَامُوسِ مُوسَى "لَا تَكُمُّ ثَوْرًا دَارِسًا." أَلَعَلَّ اللَّهَ تُهَمُّهُ الثِّيرَانِ؟ أَمْ قَالَ ذَلِكَ مَنْ أَجَلَّنَا لَا مُحَالَةَ؟ بَلْ إِنَّمَا كُتِبَ مَنْ أَجَلَّنَا. لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لِلْحَارِثِ أَنْ يَخْرُثَ عَلَى الرَّجَاءِ، وَلِلدَّارِسِ عَلَى الرَّجَاءِ أَنْ يَكُونَ شَرِيكًا فِي الرَّجَاءِ. إِنْ كُنَّا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمْ الرُّوحِيَّاتِ، أَفَيَكُونُ عَظِيمًا أَنْ نَحْصِدَ مِنْكُمْ الْجَسَدِيَّاتِ؟ إِنْ كَانَ آخَرُونَ يَشْتَرِكُونَ فِي السُّلْطَانِ عَلَيْكُمْ، أَفَلَسْنَا نَحْنُ أَوْلَى؟ لَكِنَّا لَمْ نَسْتَعْمَلْ هَذَا السُّلْطَانَ، بَلْ نَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ لِئَلَّا نُسَبِّبَ تَعْوِيقًا مَا لِبَشَارَةِ الْمَسِيحِ.

الإنجيل (للأحد الحادي عشر من متى)

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي
الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (١٨: ٢٣-٣٥)

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: يُشَبِّهُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ
إِنْسَانًا مَلِكًا أَرَادَ أَنْ يُحَاسِبَ عَبِيدَهُ. فَلَمَّا بَدَأَ
بِالْمَحَاسِبَةِ، أَحْضَرَ إِلَيْهِ وَاحِدًا عَلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافٍ
وَزْنَةٍ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا يُوفِي، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يُبَاعَ
هُوَ وَامْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ مَا لَهُ وَيُوفَى عَنْهُ. فَخَرَّ
ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا لَهُ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ كُلَّ
مَا لَكَ. فَرَّقَ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ، وَتَرَكَ لَهُ
الدَّيْنَ. وَبَعْدَ مَا خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ، وَجَدَ عَبْدًا مِنْ
رُفَقَائِهِ مَذِينًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ، فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ يَخْنُقُهُ
قَائِلًا: أَوْفِنِي مَا لِي عَلَيْكَ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ عَلَى
قَدَمَيْهِ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ، فَأُوفِيكَ كُلَّ
مَا لَكَ. فَأَبَى، وَمَضَى وَطَرَحَهُ فِي السَّجْنِ حَتَّى
يُوفِيَ الدَّيْنَ. فَلَمَّا رَأَى رُفَقَاؤُهُ مَا كَانَ، حَزِنُوا جِدًّا
وَجَاءُوا فَأَعْلَمُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ. حِينَئِذٍ دَعَاهُ
سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ! كُلُّ مَا كَانَ
عَلَيْكَ تَرَكَتُهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ. أَفَمَا كَانَ يَنْبَغِي
لَكَ أَنْ تَرْحَمَ أَنْتَ أَيْضًا رَفِيقَكَ كَمَا رَحِمْتُكَ أَنَا؟
وَعَظِيبَ سَيِّدُهُ، وَدَفَعَهُ إِلَى الْمَعْذِبِينَ حَتَّى يُوفِيَ
جَمِيعَ مَا لَهُ عَلَيْهِ. فَهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَصْنَعُ بِكُمْ
إِنْ لَمْ تَتْرُكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلَّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ.

(The Lord's Prayer - Arabic)

Abana alathe fe el-samawat

Lea takades esmok

Lea tee mala- kootok

Letakon masheatooka

Kma fee el sama

Kathalic ala el-aard

Kab-zana el gwhare atena elywm

Watric lena ma aleya

Kma natric nahnoo lemen aleeh

Wla tedke na fe tagreba

Laken nagen men elshreer

Amen

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ
لِيَأْتِي مَلَكُوتُكَ لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. خُذْ زُنَا الْجَوْهَرِي
أَعْطِنَا الْيَوْمَ وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ
نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ. وَ لَا تَدْخُلْنَا فِي تَجَرِبَةٍ
لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ . آمِينَ.

PRAYERS OF THE GREAT ENTRANCE

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED FOR THE HEALTH AND SAFETY

OF:

Harry Khalil, Jr.
Pat Khalil, Tom
Patricia, Rosie, Phyllis, Mary, Helen
Robin Khorey
Marshal Ayoub

OFFERED BY:

His Mother & Sisters
Phyllis Khalil
Deborah & Tony Amato
Denise Potter
Alberta & Linda Mucy

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY

OF:

Dan Sr., Daniel Jr., Agnes & Michael Khalil
Dan Sr. and Daniel Jr.; Harry Sr., & Montana
Harry Khalil, Sr.
Samira Makhoul, Katreen Makhoul
Julio Giangarlo
Alexander Teshome
Suad Khoury

OFFERED BY:

Phyllis Khalil
Pat Khailil and Family
Phyllis Khalil
Huda & Phillip Khoury
Denise Potter
Mekael & Kathryn Teshome
Huda & Phillip Khoury

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY OF DEPARTED PARISH MEMBERS WHOSE ANNIVERSARY OF THEIR DEATH FALLS CLOSEST TO THIS DAY:

Nahiba Joseph- 1956, Martha Davis- 1973, Paul Hazo- 1960, Isaac Ward- 1972, Sara Joseph- 1984, Freda "Fritzie" George- 2003, Renee Jabbour- 2002, David Diab Moosa- 1964, Sarah Deep- 1996.



PRAYERS OF THE PROSKOMEDIA

The following names will be prayed for in the Church's dyptichs (list of living and departed) in which a particle of bread is taken out in their name and placed on the diskos.

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED FOR THE HEALTH AND SAFETY

OF:

Barbara & Adam Esper
Health of the Esper Family
Karen Joseph
Darlene Esper
Diana Portillo
Elizabeth Catanese, Beverly Gantos
Michael Gantos, Scott Gantos
Marian Boulous, Andonia Cakouros
Alyssa Shaughnessy

OFFERED BY:

Gary Esper

Mary Frances Joseph
Family
Kayla, Kathi, & Family
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY

OF:

Daniel Khalil, Sr. & Daniel Khalil, Jr.
Harry Khalil, Martha Albert, Montana Amato
Afeefy Hazeem, Zekia Obeid, Hanna Obeid,
Nadeem Bolous, Radia Hakeen, Samira Obeid
Mishel & Elias Dieb
Zahra Esper
Ruth Shahade, Archpriest Alexander Atty
Fr. John Charest

OFFERED BY:

Phyllis Khalil
Phyllis Khalil
The Obeid Family
The Obeid Family
Wafaa Dieb

Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese

CANDLES ARE OFFERED (*) FOR HEALTH & SAFETY OR (†) IN LOVING MEMORY

OF:

†Joe & Ann Jacobs
*Marshal Ayoub
*Donna Albert & Family
†Aunt Alice Jacob
†Jan Susan Albert Sloss

OFFERED BY :

Safarian, Jacobs, and Cloherty Families
Alberta & Linda Mucy
Esper Family
Safarian, Jacobs, & Cloherty Families
Cindy Luck

**Enjoy the service, feeling grateful,
or want to offer a gift?**

**Feel free to scan the QR code below to
offer a donation.**



**For Members: You will be prompted to sign in to
your Realm account to make sure your donation is
credited to your Contribution Statement.**



SAINT GEORGE FOOD PANTRY

CHRISTMAS IN JULY

Our St. George Food Pantry is in need of \$25.00 Giant Eagle gift cards to supplement our non-perishable boxes of food which we distribute to anyone in need on a monthly basis. These gift cards allow our neighbors to buy perishable food, prescriptions and other needed essentials.

You had generously responded at Christmas and we're grateful. At this time, we find ourselves in need of more gift cards as our neighbors' needs have increased.

Your generosity makes a difference in their lives. If you'd prefer to make a monetary donation, we're happy to purchase the gift cards on your behalf.

Please see Amy Albert, Joanne Cloherty or Denise Potter.

You'll find the gift card donation box in our narthex. Thank you for your generosity and kindness to those less fortunate. May God continue to bless you and your families.



Some Requests to Help Keep Our Parish Running Smoothly...

- 1) **Please check to make sure we have not left anything behind before leaving church.** There are often phones, jewelry, coats, glasses, sunglasses, etc. that are left behind each Sunday. The Church Staff does not have the time to search the facility each week to find what we left behind. Any found items will be placed on the desk in the church office. Please check there on Sundays or call 412-681-2988 to arrange a pick up.
- 2) If Sacraments need to be **scheduled**, or anything else planned, please understand this cannot be done in the dismissal line. Just trying to be mindful of everyone waiting in line. Please wait till the dismissal line is over for scheduling.
- 3) **Children are most welcome in our church!** In fact, the sounds of children and babies are a sign of a healthy community. However, we always want to find that balance. If our child is having a fussy morning and we sense the noise is affecting other parishioners (particularly during the Epistle, Gospel, or Sermon), please use the private room in the narthex until things have settled. Remember, all are welcome, we just want to have a healthy awareness of those around us.
- 4) **If anyone wishes to host a meal or provide food during coffee hour,** please email the church office at sgcathedral@aol.com
- 6) **Concerning Commemorations for the Living & Departed:** Names are left in the bulletin for **one week**. If a family or individual wishes to go beyond one month, please call and communicate this to the Church Office, and renew an offering in their name. *This is just for practical reasons:* if every name were to be permanently included, there would not be room in the bulletin.
- 7) All **holy bread** is appreciated. If we are dropping off holy bread, please place it on the front pew with the names of the living and departed to be prayed for, and an altar server will bring it into the altar. Thank you in advance!

If we would like to light a candle in front of the iconostasis in church, please do so before the service starts or at the end of the service.

We do not want to distract attention away from God and towards ourselves in the middle of a service.

Thank you!



- It is pointless for someone to say that he has faith in God if he does not have the works which go with faith...namely, deeds of love and compassion.

St. Gregory Palamas

- We are not sanctified by the place in which we live, but by the way we live.

St. Iakovos Tsalikis of Evia

- Devils take delight in fullness, and drunkenness and bodily comfort. Fasting possesses great power and it works glorious things. To fast is to banquet with the angels.

St Isaac the Syrian

- Prayer together with almsgiving can furnish us with countless good things from above. They can quench the fire of sin in our souls and can give us great freedom. Cornelius had recourse to these two virtues and sent his prayers up to heaven. Because of these two virtues he heard the angel say, "Thy prayers and thy alms have gone up and been remembered in the sight of God."

St. John Chrysostom

- Remember, God is love. Do as much kindness as you can to save yourself by this kindness. Be modest, as God bestows mercy upon His humble servants. Repent of your sins and don't wait for tomorrow, as it is the trap of the devil. Love each other, as loveless man cannot inherit the Kingdom of Heaven.

St. Gabriel the Confessor of Georgia

- I have an agreement with God: I will empty my pockets in almsgiving and He will fill them. He has never violated our agreement. Will I violate it? May it never happen!

+Elder Epiphanius of Athens

- Never abandon prayer, and God will not abandon you.

St. Ignatius of Antioch

DATES TO REMEMBER – 2026

Orthros: Sundays @ 9:20 AM

Divine Liturgy: Sundays @ 10:30 AM

Vespers: Saturdays @ 5:00 PM

August 2026

Sunday	16	11TH SUNDAY OF MATTHEW • Orthros @ 9:20 AM & Divine Liturgy @10:30AM
Wednesday	19	Akathist Service @ 9:45 AM
Saturday	22	NO VESPERS
Sunday	23	12TH SUNDAY OF MATTHEW • Orthros @ 9:20 AM & Divine Liturgy @10:30AM

For Non-Members: Want to become a member and join the Church? Please send your email address to office@sgcoakland.org to receive an invite to set up your St. George Realm account.